

S 2186

190

Dhananjayrao Gadgil Library



GIPE-PUNE-049251

UNION OF SOUTH AFRICA.

**Areas Reservation and Immigration and Registration
(Further Provision) Bill.**



(To be read a Second Time on Monday, 27th July, 1925.)

BILL

5826:36
49251

TO

Make provisions for the reservation of residential and trading areas in urban areas for certain persons having racial characteristics in common ; to amend the Immigrants Regulation Act, 1913 (No. 22 of 1913), the Indians Relief Act, 1914 (No. 22 of 1914), and the Asiatic Registration Amendment Act (Transvaal) 1908 (No. 36 of 1908) ; and to amend or repeal certain laws.

(Introduced by the MINISTER OF THE INTERIOR.)

UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

**Terzijdezetting van wijken en verdere voorziening
voor immigratie en registratie Wetsontwerp.**

(Ten Tweede Maal te worden gelezen op Maandag, 27 Julie, 1925.)

WETSONTWERP

OM

Voorziening te maken voor de terzijdezetting van woon- en bezigheidswijken in stadsgebieden voor zekere personen, die gemeenschappelijke raseigenschappen hebben ; om de wet tot regeling van Immigratie, 1913 (No. 22 van 1913), de Indiërs Verlichting Wet, 1914, (No. 22 van 1914), en de Aziaten Registratie Wijzigings Wet (Transvaal) 1908 (No. 36 van 1908) te wijzigen ; en om zekere wetten te wijzigen of te herroepen.

(Ingediend door de MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN.)

[A.B. 80—'25.]

No. of copies printed: 500.
Cost of printing: £14 os. 6d.

BILL

To make provision for the reservation of residential and trading areas in urban areas for certain persons having racial characteristics in common ; to amend the Immigrants Regulation Act, 1913 (No. 22 of 1913), the Indians Relief Act, 1914 (No. 22 of 1914), and the Asiatic Registration Amendment Act (Transvaal) 1908 (No. 36 of 1908) ; and to amend or repeal certain laws.

(Introduced by the MINISTER OF THE INTERIOR.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows :—

CHAPTER I.

RESERVATION OF AREAS.

5

Request by urban local authority for application of Chapter I.

1. (1) Whenever an urban local authority shall intimate to the Minister—
- (a) that any area within its limits is wholly or for the greater part occupied for residential or trading purposes or both such purposes by a particular class of persons ; 10
 - (b) that it is desirable that the provisions of this Chapter should be applied in respect of such area,

the Minister may appoint a commission consisting of not more than three persons (hereinafter called the commission) to investigate and report upon the desirability of applying to 15 such area and to the urban area within which it is situated the provisions of this Chapter.

(2) One of the members of the commission shall be designated by the Minister as the chairman thereof, and the Minister may make rules for the conduct of the business of the commission 20 and governing the tenure of office of the members. In the event of the commission consisting of three members, two members shall form a quorum.

Duty and powers of commission.

2. (1) It shall be the duty of the commission to enquire and report to the Minister upon the following matters :— 25
- (a) The extent and nature of the area which was the subject of intimation under section one ;
 - (b) the number, dimensions, situation and nature of sites occupied in such area for residential or trading purposes or both such purposes as the case may be : 30
 - (c) whether there would be afforded by such area proper and adequate facilities for residences or trading sites or both, as the case may be, for the particular class of persons concerned ;
 - (d) whether due and proper provision exists or is assured 35 for water, lighting, sanitary and other necessary services within such area ;
 - (e) whether it is desirable that the provisions of this Chapter should be applied in respect of such area ;
 - (f) whether there is, within the limits of the urban local 40 authority concerned, any other area which is wholly or for the greater part occupied for residential or trading purposes or both such purposes by the particular class of persons concerned, and if there be such other area, the extent and nature thereof, and the 45 number, dimensions, situation and nature of sites occupied in such other area for residential or trading purposes or for both such purposes as the case may be ;

WETSONTWERP

Om voorziening te maken voor de terzijdezetting van woon- en bezigheidswijken in stadsgebieden voor zekere personen, die gemeenschappelijke raseigenschappen hebben; om de Wet tot regeling van Immigratie, 1913 (No. 22 van 1913), de Indiërs Verlichting Wet, 1914 (No. 22 van 1914) en de Aziaten Registratie Wijziging Wet (Transvaal) 1908 (No. 36 van 1908) te wijzigen; en om zekere wetten te wijzigen of te herroepen.

(Ingediend door de MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid Afrika, als volgt:—

HOOFDSTUK I.

5

TERZIJDEZETTING VAN WIJKEN.

1. (1) Wanneer een stedelijk plaatselijk bestuur aan de Minister mededeling doet—

10 (a) dat een wijk binnen zijn grenzen geheel of voor het merendeel door een bijzondere klasse van persoon gebruikt wordt voor woon- of bezigheidsdoeleinden of beide zulke doeleinden; Verzoek door stedelijk plaatselijk bestuur om Hoofdstuk I toe te passen.

(b) dat het wenselijk is dat de bepalingen van dit Hoofdstuk toepassing zouden vinden ten opzichte van zulk een wijk,

15 kan de Minister, een kommissie bestaande uit niet meer dan drie personen (hierna genoemd de kommissie) aanstellen om naar de wenselijkheid om de bepalingen van dit Hoofdstuk toe te passen op zulke wijk en op het stadsgebied waarin hij gelegen is onderzoek te doen en daaromtrent verslag uit te brengen.

20 (2) Een van de leden van de kommissie wordt door de Minister als de voorzitter daarvan aangewezen, en de Minister kan regels maken voor het beleid van de werkzaamheden van de kommissie en betrekkelijk de ambtsbekleding van de leden. In het geval dat de kommissie uit drie leden bestaat vormen

25 twee leden een kworum.

2. (1) Het is de plicht van de kommissie om onderzoek te doen naar en verslag te doen aan de Minister omtrent:—

30 (a) De grootte en aard van de wijk waaromtrent mededeling geschiedde overeenkomstig artikel een;

(b) het aantal, de grootte, ligging en aard van de percelen in gebruik of beschikbaar in de wijk voor woon- of bezigheidsdoeleinden of beide zodanige doeleinden naar het geval mocht zijn;

35 (c) of zulke wijk behoorlike en voldoende gelegenheid zou verschaffen voor woonhuizen of bezigheidspercelen of beide naar het geval mocht zijn voor de betrokken bijzondere klasse van personen;

40 (d) of er behoorlike en voldoende voorziening bestaat of zal gemaakt worden in zulke wijk voor water, verlichting, reinigings en andere noodzakelijke diensten;

(e) of het wenselijk is dat de bepalingen van dit Hoofdstuk toegepast zouden worden ten opzichte van zulke wijk;

45 (f) of er binnen de grenzen van het betrokken plaatselijk stedelijk bestuursgebied een andere wijk is die geheel of voor het merendeel gebruikt wordt voor woon-

doeleinden of bezigheidsdoeleinden of beide zulke doeleinden door de betrokken bijzondere klasse van personen, en indien er zulk een wijk is, de grootte en aard daarvan en het aantal, de grootte, ligging en aard van percelen in gebruik in zulke andere wijk voor woon- of bezigheidsdoeleinden, of beide zodanige doeleinden naar het geval mocht zijn;

50

(g) whether any other area within the limits of the urban local authority concerned is available for the exclusive occupation for residential or trading purposes or both such purposes by the particular class of persons concerned : and 5

(h) any other matter which the Minister or the commission may deem necessary or desirable.

(2) The commission shall have all such powers, jurisdiction and privileges as were conferred upon the commission referred to in Ordinance No. 30 of 1902 of the Transvaal, and all and several the provisions of that Ordinance shall *mutatis mutandis* apply in respect of the commission and its proceedings. 10

Proclama-
tion of class
areas.

3. (1) At any time within six months after the receipt of the report of the commission, the Governor-General may by proclamation in the *Gazette* declare that, on and after a date to be mentioned in the proclamation, the area defined in the proclamation shall be a class residential area, or a class trading area, or a class residential and trading area within the urban area. 15

(2) More than one area within the urban area may, by any such proclamation, be defined as class residential areas, or as class trading areas, or as class residential and trading areas, as the case may be. 20

(3) Notwithstanding anything contained in the Precious and Base Minerals Act of the Transvaal (Act No. 35 of 1908) or any amendment thereof, or in any other law, a class trading area or a class residential and trading area may be established under this Chapter on land within an urban area which, in terms of the said Act No. 35 of 1908, or any amendment thereof, is proclaimed land or land held under mining title. 25 30

Acquisition
of immov-
able
property in
class areas.

4. From and after the date mentioned in any proclamation issued under this Chapter establishing a class residential area or a class trading area, or a class residential and trading area, it shall not be lawful, save as provided in section ten --

(a) for any person other than a person of the class concerned to acquire immovable property or a lease or renewal of lease of immovable property within any such area ; or 35

(b) for any person of the class concerned to acquire immovable property or a lease or renewal of lease of immovable property anywhere within the urban area save within the limits of the class residential area or of the class trading area or of the class residential and trading area, as the case may be : 40

Provided that nothing in this Chapter contained shall apply to the renewal of a lease of immovable property where the right to renewal was held under a written lease existing at the commencement of this Act. 45

Trading in
class trading
area or class
residential
and trading
area.

5. (1) From and after the date mentioned in any proclamation issued under this Chapter establishing a class trading area or a class residential and trading area within any urban area, it shall not be lawful for any licensing court, board or authority, or for any person authorized to grant or issue licences or permits to carry on any trade or business within that urban area-- 50

(a) to grant or issue to any person other than a person of the class concerned any licence, permit or other authority to carry on any trade or business within the class trading area or class residential and trading area, as the case may be : or 55

(b) to grant or issue to any person of the class concerned any licence or permit to carry on any trade or business within the urban area elsewhere than in the class trading area or class residential and trading area, as the case may be : 60

Provided however, that if the Governor-General is satisfied that it is in the general interests of the public that it should be permitted to persons of the class concerned or any restricted number of such persons to carry on any particular trade or 65

- (g) of een andere zodanige wijk binnen de grenzen van het betrokken plaatselijk stedelijk bestuursgebied beschikbaar is voor het gebruik voor woon- of bezigheids doeleinden of beide zodanige doeleinden door de betrokken klasse van bijzondere personen; en
- 5 (h) enig ander punt dat aan de Minister of de commissie noodzakelijk of wenselijk voorkomt.
- (2) De commissie heeft alle zulke bevoegdheden jurisdictie en voorrechten als aan de commissie bedoeld in Ordonantie No. 30 van 1902 van de Transvaal verleend werden, en al de onderscheidene bepalingen van die Ordonantie zijn *mutatis mutandis* toepasselijk ten opzichte van de commissie en zijn verrichtingen.
- 15 3. (1) Te eniger tijd binnen zes maanden na de ontvangst van het verslag van de commissie, kan de Gouverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* verklaren dat op en na een in de proklamatie te vermelden datum, de daarin bepaalde wijk een klasse woonwijk of een klasse bezigheidswijk of een klasse woon- en bezigheidswijk is binnen het stadsgebied.
- 20 (2) Bij zulke proklamatie kunnen meer dan een wijk binnen het stadsgebied bepaald worden als klasse woonwijken of als klasse bezigheidswijken of als klasse woon- en bezigheidswijken naar het geval mocht zijn.
- (3) Niettegenstaande de bepalingen vervat in de Edele en Onedele Metalen Wet van de Transvaal (Wet No. 35 van 1908) of een wijziging daarvan of in een andere wet, kan een klasse bezigheidswijk of een klasse woon- en bezigheidswijk opgericht worden krachtens dit Hoofdstuk op grond in een stadsgebied, die in termen van de gezegde Wet No. 35 van 1908 of een wijziging daarvan geproklameerde grond of grond bezeten krachtend mijnbrief is.
- 25 4. Vanaf en na de datum vermeld in een proklamatie uitgevaardigd krachtens dit Hoofdstuk waarbij een klasse woonwijk of een klasse woon- en bezigheidswijk gevestigd wordt, is het verboden behalve zoals bepaald in artikel *tien*—
- 35 (a) dat een andere persoon dan een behorende tot de betrokken klasse vast eigendom of een huur of vernieuwing van een huur van vast eigendom in zulke wijk verkrijgt; of
- 40 (b) dat een persoon behorende tot de betrokken klasse vast eigendom of een huur of vernieuwing van een huur van vast eigendom elders in het stadsgebied behalve binnen de grenzen van de klasse woonwijk of van de klasse bezigheidswijk of van de klasse woon- en bezigheidswijk naar het geval mocht zijn verkrijgt:
- 45 Met dien verstande dat geen bepaling van dit Hoofdstuk toepasselijk is op de vernieuwing van een huur van vast eigendom waar het recht van vernieuwing bezeten werd uit kracht van een schriftelijk huurkontraat van kracht ten tijde van de invoering van deze Wet.
- 50 5. (1) Vanaf en na de datum vermeld in een proklamatie uitgevaardigd krachtens dit Hoofdstuk waarbij een klasse bezigheidswijk, of een klasse woon- en bezigheidswijk gevestigd wordt, in een stadsgebied, is het verboden aan een licentiehof, raad of autoriteit of een persoon gemachtigd om licenties of permits om bezigheid te drijven of een ambacht uit te oefenen in het stadsgebied uit te reiken—
- 55 (a) om aan een andere persoon behalve een die tot de betrokken klasse behoort, een licentie, permit of andere machtiging om een bezigheid te drijven of ambacht uit te oefenen, in de klasse bezigheids wijk of klasse woon- en bezigheidswijk, naar het geval mocht zijn, te verlenen of uit te reiken: of
- 60 (b) om aan een persoon behorende tot de betrokken klasse een licentie of permit om een bezigheid te drijven of ambacht uit te oefenen in het stadsgebied elders dan in de klasse bezigheidswijk of klasse woon- en bezigheidswijk, naar het geval mocht zijn, te verlenen of uit te reiken:
- 65 Met dien verstande echter dat indien de Gouverneur-generaal overtuigd is dat het in het belang van het publiek is dat het aan personen behorende tot de betrokken klasse of aan een beperkt aantal van zulke personen toegestaan behoort te
- 70

Proklamatie van klasse wijk.

Verkrijging van vast eigendom in klasse wijk.

Drijven van bezigheid in klasse bezigheids-wijken of in klasse woon- en bezigheids-wijken.

business within the urban area elsewhere than in the class trading area or class residential and trading area, as the case may be, he may, by proclamation in the *Gazette* for such period as he may therein fix, exempt persons of the class concerned or a restricted number of such persons from the operation of paragraph (b) of this sub-section in respect of that particular trade or business. 5

(2) Nothing in this section contained shall be deemed to prohibit the grant to any person holding, at the date mentioned in any proclamation issued under this Chapter establishing a class trading area or a class residential and trading area within any urban area any licence, permit, or other authority to carry on any trade or business, which is actually being carried on, of a renewal of such licence, permit or other authority. 15

Extension or
reduction of
class areas.

6. (1) Whenever, in the opinion of the urban local authority concerned, any area established under this Chapter as a class residential area or a class trading area or a class residential and trading area, proves inadequate or more than adequate for, or unsuitable either wholly or in part to, the requirements of the population of that class in the urban area, and the urban local authority deems it desirable to extend or reduce any such area or to alter the boundaries thereof, or to create a new class residential area or class trading area or class residential and trading area, the urban local authority may communicate its opinion to the Minister, who thereupon may take all such steps as he may take upon receipt of an intimation under section one. 20 25

(2) All and several the powers exercisable under this Chapter in respect of the establishment of a class residential area or a class trading area or a class residential and trading area shall be exercisable in respect of the creation of a new area or the extension or reduction of any existing area of like character or the alteration or the boundaries thereof. 30

(3) Nothing in this section contained shall be deemed to affect in any manner whatever any right to the renewal of a lease of immovable property where such right was held under a written lease existing at the commencement of this Act or any right to the grant to any person holding at the date mentioned in any proclamation issued in pursuance of this section any licence, permit, or other authority to carry on any trade or business which is actually being carried on, of a renewal of such licence, permit or other authority. 35 40

Suspension
of provisions
of Act.

7. (1) If at any time the Governor-General is satisfied that a class residential area or a class trading area or a class residential and trading area established under this Chapter is inadequate for, or wholly or partly unsuitable to, the requirements of the population of that class in the urban area concerned, and that, by reason of the delay which would necessarily take place in removing the causes of the inadequacy or unsuitability, serious prejudice would be suffered by that population unless the provisions of this Chapter in respect of such inadequate or unsuitable area be suspended, he may, by proclamation in the *Gazette* declare that, from and after a date to be therein mentioned, the provisions of this Chapter shall be suspended in respect of the class residential area or class trading area or class residential and trading area concerned. 45 50 55

(2) From and after such date the provisions of this Chapter shall in all respects cease to apply to the area deemed to be inadequate or unsuitable, and, in respect of such inadequate or unsuitable area, to the other parts of the urban area within which it is situated. 60

(3) The Governor-General may, whenever he may deem fit, re-proclaim as a class residential area or a class trading area or a class residential and trading area, as the case may be, any area which has been the subject of a suspending proclamation under sub-section (1) of this section, or proclaim as a class residential area or a class trading area or a class residential 65

worden om binnen het stadsgebied maar elders dan in de klasse bezigheidswijk of klasse woon- en bezigheidswijk, naar het geval mocht zijn, een bijzondere bezigheid te drijven of ambacht uit te oefenen, hij bij proklamatie in de *Staatskoerant* gedurende zulk tijdvak als hij daarbij kan bepalen, personen tot de betrokken klasse behorende of een beperkt aantal van zulke personen kan vrijstellen van de uitvoering van paragraaf (b) van dit sub-artikel ten opzichte van die bijzondere bezigheid of ambacht.

10 (2) Geen bepaling in dit artikel vervat heeft de bedoeling de verlening te verhinderen aan een persoon die op de datum vermeld in een proklamatie uitgevaardigd krachtens dit Hoofdstuk de houder is van een licentie, permit of andere machtiging om bezigheid te drijven of ambacht uit te oefenen, van een ver-
15 nieuwing van zulke licentie, permit of andere machtiging.

6. (1) Wanneer naar het oordeel van het betrokken stedelijke plaatselijke bestuur, een wijk gevestigd krachtens dit Hoofdstuk als een klasse woonwijk, of een klasse bezigheidswijk, of een klasse woon- en bezigheidswijk, onvoldoende of
20 meer dan voldoende of hetzij geheel en al of gedeeltelijk ongeschikt blijkt voor de behoeften van de bevolking van die klasse in het stadsgebied, en het stedelijke plaatselijke bestuur het wenselijk acht om zulke wijk uit te breiden of te verkleinen of de grenzen daarvan te veranderen of een nieuwe klasse woon-
25 wijk of klasse bezigheidswijk of klasse woon- en bezigheidswijk te vestigen kan het stedelijke plaatselijke bestuur zijn oordeel daaromtrent te kennen geven aan de Minister die daarop alle zulke stappen kan nemen als hij kan doen bij
ontvangst van een mededeling krachtens artikel een.

Uitbreiding
of verkleining van
klasse wijk.

30 (2) Al de onderscheidene bevoegdheden uitoefenbaar krachtens dit Hoofdstuk ten opzichte van de vestiging van een klasse woonwijk, of een klasse bezigheidswijk of een klasse woon- en bezigheidswijk kunnen uitgeoefend worden in verband met de vestiging van een nieuwe wijk of de uitbreiding of verkleining van een bestaande wijk van gelijke soort of de verandering
35 van de grenzen daarvan.

(3) Geen bepaling van dit artikel wordt geacht op enigerlei wijze inbreuk te maken op het recht van de vernieuwing van een huurkontraat van vast eigendom waar zulk recht bezeten werd ingevolge een schriftelijk huurkontraat van kracht ten
40 tijde van de invoering van deze Wet of op een recht tot de verlening aan een persoon die op de datum vermeld in een proklamatie uitgevaardigd ingevolge dit artikel een licentie, permit of andere machtiging bezit om een ambacht of bezigheid uit te oefenen of te drijven, die werkelijk uitgeoefend of gedreven
45 wordt, van een vernieuwing van zulke licentie, permit of andere machtiging.

7. (1) Indien te eniger tijd de Gouverneur-generaal overtuigd is dat een klasse woonwijk of een klasse bezigheidswijk of een klasse woon- en bezigheidswijk gevestigd krachtens
50 dit Hoofdstuk onvoldoende of hetzij geheel en al of gedeeltelijk ongeschikt is voor de behoeften van de bevolking van die klasse in het betrokken stadsgebied en dat tengevolge van de vertraging die de verwijdering van de oorzaken van de onvoldoendeheid of ongeschiktheid, noodzakelijker wijze veroorzaken
55 ernstig nadeel zou ondervonden worden door de klasse bevolking tenzij de bepalingen van dit Hoofdstuk opgeschort worden ten opzichte van zulke onvoldoende of ongeschikte wijk, kan hij bij een proklamatie in de *Staatskoerant* verklaren, dat, vanaf en na een daarin vermelde datum, de bepalingen van dit Hoofdstuk
60 ten opzichte van de betrokken klasse woonwijk, of klasse bezigheidswijk, of klasse woon- en bezigheidswijk opgeschort worden.

Opschorting
van
bepalingen
van Wet.

(2) Vanaf en na zulke datum houden de bepalingen van dit Hoofdstuk in alle opzichten op toepassing te vinden op de
65 onvoldoende of ongeschikt geachte wijk en in verband met zulk een onvoldoende en ongeschikte wijk op de andere gedeelten van het stadsgebied waarin hij ligt.

(3) De Gouverneur-generaal kan wanneer hij zulks goed acht, een wijk in verband waarmee een opschortende proklamatie krachtens sub-artikel (1) van dit artikel uitgevaardigd was, herproklameren als een klasse woonwijk of een klasse
70 bezigheidswijk of een klasse woon- en bezigheidswijk naar het

and trading area under this Chapter any area which wholly or partly includes any area which has been the subject of a suspending proclamation under sub-section (1) of this section.

Class area for Asiatics to be deemed to be area in which under Law 3, 1885 (Transvaal) Asiatics may own fixed property.

8. Any class residential area, or class trading area, or class residential and trading area established under this Chapter for any Asiatic race shall, for the purposes of section *two (b)* of Law No. 3 of 1885 of the Transvaal, be deemed to be an area within which, in terms of that law, fixed property may be acquired and owned by Asiatics.

Class advisory board.

9. (1) For every class residential area, or class trading area, or class residential and trading area established under this Chapter there shall be an advisory board consisting of not less than three persons of the class concerned resident within the urban area, in addition to a chairman who in the case of a non-European class area may be a European. The mode of election or selection of members of any such board, the period and conditions of office of members, and the procedure of the board shall be defined by regulations made by the urban local authority and approved by the Minister.

(2) It shall be the function of an advisory board established under this section to advise the urban local authority in respect of any matter referred to it by such authority for advice, and no by-laws or regulations particularly affecting the interests of the class of persons concerned shall be made or withdrawn by an urban local authority unless the advice of such advisory board shall first have been obtained in respect of the making or withdrawal, as the case may be, of such by-law or regulation.

Acquisition of immovable property by certain persons in Natal, except in class areas, prohibited.

10. (1) The Governor-General may by proclamation in the *Gazette* declare that from and after a date to be specified therein no member of any race indicated therein shall acquire immovable property or the lease or renewal of lease of immovable property in the Province of Natal save in the coast belt as provided in sub-section (2) of this section: Provided that nothing in this section contained shall be deemed to prohibit a renewal of a lease of immovable property held under written lease at the commencement of this Act.

(2) A person who is a member of the race indicated in any proclamation issued under sub-section (1) of this section may acquire immovable property or the lease or renewal of lease of immovable property in the coast belt, from a person who is a member of the same race, but from no other person, except where the immovable property or the lease or renewal of lease of the immovable property acquired is within the limits of a class area established under this Chapter within the coast belt.

(3) From and after the date specified in any proclamation issued under sub-section (1) of this section, no member of any race indicated in such proclamation shall by testamentary disposition acquire any land or interest in land or the lease or occupation of any immovable property in the coast belt, except from a member of the same race.

(4) For the purpose of this section the coast belt means so much of the Province of Natal as lies between the coast line and a line to be defined by the Governor-General by proclamation in the *Gazette* corresponding as far as practicable with the coast line and drawn at an approximate distance of thirty miles therefrom.

(5) Nothing in this section contained shall be deemed to affect the operation within the coast belt of any other provision of this Chapter.

geval mocht zijn, of een wijk als een klasse woonwijk of klasse bezigheidswijk of als een klasse woon- en bezigheidswijk krachtens dit Hoofdstuk vestigen die geheel of gedeeltelijk een wijk insluit in verband waarmee een opschortende proklamatie 5 krachtens sub-artikel (1) van dit artikel uitgevaardigd was.

8. Een klasse woonwijk of klasse bezigheidswijk, of klasse woon- en bezigheidswijk gevestigd krachtens dit Hoofdstuk voor een Aziaties ras, wordt voor het doel van artikel twee (b) van Wet No. 3 van 1885 van de Transvaal geacht een 10 wijk te zijn waarin volgens die Wet vast eigendom door Aziaten bezeten of verkregen mag worden.

Klasse wijk voor Aziaten geacht een wijk te zijn waarin Aziaten vast eigendom mogen bezitten krachtens Wet No. 3 van 1885 (Transvaal).

9. (1) Voor elke klasse woonwijk of klasse bezigheidswijk of klasse woon- en bezigheidswijk gevestigd krachtens dit Hoofdstuk wordt er een adviserende raad ingesteld bestaande 15 uit niet minder dan drie personen behorende tot de betrokken klasse en die woonachtig zijn binnen het stadsgebied boven en behalve de voorzitter die in het geval van een niet blanke klasse wijk een blanke persoon kan zijn. De wijze van verkiezing of aanstelling van leden van zulk een raad, de duur 20 en voorwaarden van ambtsbekleding van leden en de procedure van de raad worden vastgesteld bij regulaties door het stedelijke plaatselijke bestuur gemaakt en door de Minister goedgekeurd.

Klasse adviserende raad.

(2) De werkring van een adviserende raad ingesteld ingevolge dit artikel bestaat in het adviseren aan het stedelijke plaatselijke bestuur ten opzichte van een aangelegenheid aan hem door zodanig bestuur voor advies voorgelegd en geen 25 verordening of regulatie welke de belangen van de betrokken klasse van personen bijzonderlijk raakt wordt door een stedelijk plaatselijk bestuur gemaakt of ingetrokken tenzij het advies 30 van zulk een adviserende raad eerst verkregen is ten opzichte van het maken of intrekken, naar het geval mocht zijn, van zulk een verordening of regulatie.

10. (1) De Goeverneur-generaal kan bij proklamatie in de 35 *Staatskoerant* verklaren dat vanaf en na een datum daarin te worden vermeld, geen persoon behorende tot een daarin aangeduid ras vast eigendom kan verkrijgen of de huur of vernieuwing van huur van vast eigendom in de Provincie Natal behalve in de kuststreek zoals bepaald bij sub-artikel (2) 40 van dit artikel :

Verkrijging van vast eigendom door zekere personen in Natal, behalve in klasse wijken, verboden.

Met dien verstande dat geen bepaling van dit artikel geacht wordt een vernieuwing van een huurkontraakt van vast eigendom bezeten ingevolge een schriftelijk huurkontraakt ten 45 tijde van de invoering van deze Wet, te verbieden.

(2) Een persoon die behoort tot het in een ingevolge sub-artikel (1) van dit artikel uitgevaardigde proklamatie aangeduid ras, kan vast eigendom of de huur of vernieuwing van huur van vast eigendom in de kuststreek verkrijgen van een persoon 50 die behoort tot hetzelfde ras maar, van geen andere persoon, uitgezonderd waar het vaste eigendom of de huur of vernieuwing van huur van het verkregen vaste eigendom binnen de grenzen ligt van een klasse wijk gevestigd ingevolge dit Hoofdstuk in de kuststreek.

(3) Vanaf en na de datum vermeld in een proklamatie 55 uitgevaardigd ingevolge sub-artikel (1) van dit artikel, kan geen persoon die behoort tot het in zulke proklamatie aangeduide ras ten gevolge van testamentaire beschikking grond of een recht op grond of de huur of okkupatie van vast eigendom in de kuststreek behalve van een lid van hetzelfde ras ver- 60 krijgen.

(4) Voor het doel van dit artikel wordt verstaan onder de kuststreek dat gedeelte van de Provincie Natal dat tussen de kustlijn en een lijn te worden bepaald door de Goeverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* ligt zoveel mogelijk 65 evenwijdig met de kustlijn en getrokken op ongeveer een afstand van dertig mijl daarvan.

(5) Geen bepaling van dit artikel wordt geacht inbreuk te maken op de werking van een andere bepaling van dit Hoofdstuk in de kuststreek.

Savings.

11. (1) Subject to the provisions of sub-section (3) of section *three*, section *eight* and sub-section (3) of section *ten* of this Chapter, nothing in this Chapter contained shall be deemed—

- (a) to affect the operation of Law No. 3 of 1885 of the Transvaal or any amendment thereof; of section *two* of Act No 18 of 1913; of Act No. 37 of 1919; of Chapter CXIII of the Orange Free State Law Book or any amendment thereof; or of any other law prohibiting, restricting, regulating, or in any way affecting, the ownership or occupation of immovable property or trading by persons of non-European descent; or 5
- (b) to prohibit the acquisition by the Government or any urban local authority for educational, municipal or any other public purpose of the ownership or occupation of any immovable property; or 15
- (c) to prohibit the acquisition at any time of land or interests in land or the lease or occupation of any immovable property by devolution or succession on death whether under will or on intestacy from a person of the same race; or 20
- (d) to prohibit any executor of a deceased estate or any trustee in insolvency from holding any immovable property or trading under any licence where power to do any such thing is conferred upon him by any law; or 25
- (e) to invalidate or affect in any manner whatever any agreement or other transaction for the sale or purchase of land lawfully entered into prior to the date mentioned in any proclamation under this Chapter establishing a class residential area or a class trading area or a class residential and trading area or extending or reducing any existing area of like character, or altering the boundaries thereof. 30

Exemptions.

12. (1) The Governor-General may grant to any person a certificate exempting him either wholly or for such period as he may therein specify from all or any of the provisions of this Chapter; and such person shall either wholly or for such period, as the case may be, be so exempted. 35

(2) Nothing in this Chapter contained shall be deemed— 40

- (a) to affect any person who is duly accredited to the Union by or under the authority of His Majesty or the Government of any foreign state, or the wife, family, staff or servants of any such person;
- (b) to refer to natives as that term is defined in section *twenty-nine* of the Native (Urban Areas) Act, 1923, (Act No. 21 of 1923); 45
- (c) to refer to—
 - (i) persons born in the Union and ordinarily resident in the Province of the Cape of Good Hope who are members of the class or race known as “Cape Coloured” or of the class or race known as “Cape Malays”; 50
 - (ii) persons born in the Union and ordinarily resident in the Union elsewhere than in the Province of the Cape of Good Hope who would if resident in that Province, be regarded as members of either of the classes or races known as “Cape Coloured” or “Cape Malays”; and 55
 - (iii) the people known as Mauritius Creoles or St. Helena persons or their descendants born in the Union. 60

11. (1) Met inachtneming van de bepalingen van sub-artikel (3) van artikel *drie*, artikel *acht* en sub-artikel (3) van artikel *tien* van dit Hoofdstuk wordt geen bepaling van dit Hoofdstuk geacht—

Voorbe-
houds-
bepalingen.

- 5 (a) inbreuk te maken op de werking van Wet No. 3 van 1885 van de Transvaal of een wijziging daarvan; van artikel *twee* van Wet No. 18 van 1913; van Wet No. 37 van 1919; van Hoofdstuk CXIII van het Oranje Vrijstaatse Wetboek of een wijziging daarvan;
- 10 of van enige andere wet die het eigendomsrecht of de okkupatie van vast eigendom of het handeldrijven door personen van niet-europese afstamming verbiedt, beperkt, regelt of anderszins daarop inbreuk maakt; of
- 15 (b) de verkrijging van het eigendomsrecht of de okkupatie van vast eigendom door de Regering of een stedelijk plaatselijk bestuur te verbieden voor onderwijs, municipaliteits- of andere publieke doeleinden; of
- 20 (c) de verkrijging te eniger tijd van grond of rechten op grond of de huur of de okkupatie van vast eigendom door toevalling of erfopvolging bij overlijden, hetzij ingevolge een testament of versterfrecht van een persoon van hetzelfde ras; of
- 25 (d) een eksekuteur in de boedel van een overleden persoon of een kurator in een insolvente boedel te verbieden vast eigendom te bezitten of handel te drijven ingevolge een licentie waar de bevoegdheid om zulk een ding te doen aan hem bij de wet verleend is; of
- 30 (e) om op enigerlei wijze een overeenkomst of andere transactie voor de verkoop of koop van grond wettig aangegaan vóór de datum vermeld in een proklamatie ingevolge dit Hoofdstuk waarbij een klasse woonwijk of een klasse bezigheidswijk of een klasse woon- en bezigheidswijk gevestigd wordt, of waarbij een bestaande wijk van dergelijke aard uitgebreid of verkleind wordt of waarbij de grenzen daarvan veranderd worden, ongeldig te maken of daarop op
- 35 enigerlei wijze inbreuk te maken.
- 40

12. (1) De Goeverneur-generaal kan aan een persoon een certificaat verlenen hem, hetzij geheel en al of gedurende zulk tijdvak als hij daarin mocht bepalen, vrijstellende van een of meer van de bepalingen van dit Hoofdstuk en zulke persoon is dan, hetzij geheel en al of voor zulk tijdvak, naar het geval mocht zijn, aldus vrijgesteld.

Uitzonde-
ringen.

- (2) Geen bepaling van dit Hoofdstuk wordt geacht—
- 50 (a) een persoon te raken die behoorlijk bij de Unie geakkrediteerd is door of bij de autoriteit van zijn Majesteit of de Regering van een vreemde staat of de vrouw, familie, het personeel of de bedienden van zulk een persoon;
- (b) betrekking te hebben op naturellen zoals die term gedefinieerd is in artikel *negen en twintig* van de Naturellen (Stadsgebieden) Wet, 1923 (Wet No. 21 van 1923);
- 55 (c) betrekking te hebben op—
- (i) personen geboren in de Unie en hun vaste woonplaats hebbende in de provincie de Kaap de Goede Hoop die behoren tot de klasse of het ras bekend als “Kaapse-kleurlingen” of van de klasse of het ras bekend als “Kaapse-maleiers”;
- 60 (ii) personen geboren in de Unie en hun vaste woonplaats hebbende in de Unie elders dan in de provincie de Kaap de Goede Hoop, die, indien woonachtig in die provincie beschouwd zouden worden als behorende tot de klassen of rassen bekend als “Kaapse-kleurlingen” of “Kaapse-maleiers”;
- 65 (iii) de personen bekend als Kreolen van Mauritius of personen van St. Helena of hun afstammelingen geboren in de Unie.
- 70

Interpreta-
tion of
terms.

13. In this Chapter unless inconsistent with the context--
- “ class or class of persons ” includes any persons having, in the opinion of the Minister, common racial characteristics, and all white persons shall be regarded as having common racial characteristics ; 5
 - “ person of a class ” or “ member of a race ” includes any company or association of persons whether registered under any law or not in which one or more persons of the class or members of the race referred to have a controlling interest ; 10
 - “ Minister ” means the Minister of the Interior or any other Minister to whom the Governor-General may assign the administration of this Act ;
 - “ urban area ” means any area under the jurisdiction of an urban local authority ; 15
 - “ urban local authority ” means any municipal council, borough council, town council or village council, or any town board, village management board, local board or health board.

CHAPTER II.

20

IMMIGRANTS REGULATION.

- Amendment of section *two* of Act No. 22 of 1913. 14. Section *two* of the Immigrants Regulation Act, 1913, (hereinafter in this Chapter called the principal Act) is hereby amended by the deletion from sub-section (7) of the words : “ sufficient in the opinion of the Minister ” and the substitution therefor of the following words “ fixed by the immigration officer not exceeding one hundred pounds ”. 25
- Amendment of section *three* of Act No. 22 of 1913. 15. Section *three* of the principal Act is hereby amended--
- (a) by the addition to sub-section (2) of the words : “ From any such opinion there shall be an appeal to the Appellate Division of the Supreme Court ” ; 30
 - (b) by the deletion from sub-section (3) thereof of the following words :
“ and ‘ a superior court having jurisdiction ’ shall mean the Provincial Division of the Supreme Court which has jurisdiction where the board is sitting or any judge of such division or the Eastern Districts Local Division having jurisdiction or any judge thereof ”. 35
- Amendment of section *four* of Act No. 22 of 1913. 16. Section *four* of the principal Act is hereby amended-- 40
- (a) by the addition to paragraph (a) of sub-section (1) of the following words : “ Provided that for the purpose of this section the Northern Districts of Natal, as described in section *three* of “ The Northern Districts Annexation Act, 1902 ” (Act No. 1, 1903, Natal) shall be deemed to be included in the Province of the Transvaal ” ; and 45
 - (b) by the addition to paragraph (f) of sub-section (1) after the words “ have been stolen ” of the following words :
“ incest, sodomy, bestiality, any offence involving fraudulent conduct in connection with any insolvency ” ; and 50
 - (c) by the deletion of paragraph (a) of sub-section (2).
- Amendment of section *five* of Act No. 22 of 1913. 17. Section *five* of the principal Act as amended by section *three* of the Indians Relief Act, 1914, is hereby amended by the deletion of paragraphs (e) and (g) and the substitution therefor of the following new paragraphs-- 55
- “ (e) any person, other than an alien, who was born in any part of South Africa included in the Union and whose parents were at the time of his birth lawfully resident therein and were not at that time restricted to temporary or conditional residence therein by any law 60

13. Tenzij in strijd met de samenhang wordt in deze Wet Woord-
bepaling. verstaan onder—
- 5 “klasse of klasse van personen” tevens personen die naar het oordeel van de Minister gemeenschappelijke raseigenschappen bezitten en alle blanke personen worden geacht gemeenschappelijke raseigenschappen te hebben;
- 10 “persoon van een klasse” of “persoon die behoort tot het ras” tevens een maatschappij of associatie van personen, hetzij al dan niet ingevolge een of andere wet geregistreerd waarin een of meer personen van de bedoelde klasse of personen die behoren tot het bedoelde ras een kontrôlerend belang hebben.
- 15 “Minister” de Minister van Binnenlandse Zaken of een andere Minister aan wie de Goeverneur-generaal de uitvoering van deze Wet opdraagt;
- “stadsgebied” een gebied onder het gezag van een stedelijk plaatselijk bestuur;
- 20 “stedelijk plaatselijk bestuur” een municipaliteitsraad, stadsraad of dorpsraad, of een stadsbestuur, of dorpsbestuurraad of plaatselijk bestuur of gezondheidsraad.

HOOFDSTUK II.

REGLING VAN IMMIGRATIE.

- 25 14. Artikel *twee* van de Wet tot Regeling van Immigratie, 1913 (hierna in dit Hoofdstuk genoemd de Hoofdwet), wordt Wijziging
van artikel
twee van
Wet No. 22
van 1913. bij deze gewijzigd door de schrapping uit sub-artikel (7) van de woorden “dat naar het oordeel van de Minister voldoende is”, en de indeplaatsstelling daarvoor van de volgende
- 30 woorden “dat door de immigratie beambte vastgesteld wordt, de som van een honderd pond niet te boven gaande”.
15. Artikel *drie* van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd— Wijziging
van artikel
drie van
Wet No. 22
van 1913.
- (a) door de toevoeging aan sub-artikel (2) van de
- 35 woorden: “Van zulk oordeel ligt er een appèl naar de Appèl Afdeling van het Hooggerechtshof”.
- (b) door de schrapping uit sub-artikel (3) daarvan van de volgende woorden:
- 40 “en wordt onder ‘bevoegd hogerhof’ verstaan de Provinciale Afdeling van het Hooggerechtshof die bevoegd is ter plaatse waar de raad zitting houdt of een rechter van zodanige Afdeling of de Plaatselijke Afdeling van de Oostelijke Distrikten die alzo bevoegd is of een rechter daarvan”.
- 45 16. Artikel *vier* van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd— Wijziging
van artikel
vier van Wet
No. 22 van
1913.
- (a) door de toevoeging aan paragraaf (a) van sub-artikel (1) van de woorden: “Met dien verstande dat voor het doel van dit artikel de Noordelijke
- 50 Distrikten van Natal, zoals beschreven in artikel *drie* van ‘The Northern Districts Annexation Act, 1902’ (Wet No. 1, 1903, Natal) geacht wordt in de provincie Transvaal ingesloten te zijn; en
- (b) door de toevoeging aan paragraaf (f) van sub-
- 55 artikel (1) na de woorden “gestolen is” van de volgende woorden “bloedschande, sodomie, onnatuurlike ontucht met dieren, een overtreding die bedriegelijke handelingen in verband met een insolvente boedel omsluit”; en
- 60 (c) door de schrapping van paragraaf (a) van sub-artikel (2).
17. Artikel *vijf* van de Hoofdwet zoals gewijzigd door artikel *drie* van de Indiërs Verlichting Wet, 1914, wordt bij deze Wijziging
van artikel
vijf van Wet
No. 22 van
1913. gewijzigd door de schrapping van paragrafen (e) en (g) en de
- 65 indeplaatsstelling daarvoor van de volgende nieuwe paragrafen—
- “ (e) een persoon, niet zijnde een vreemdeling, die in een of ander deel van Zuid Afrika ingesloten in de Unie, geboren was en wiens ouders ten tijde van zijn
- 70 geboorte wettig aldaar woonachtig waren en te dien tijde niet beperkt waren tot tijdelijk of voor-

then in force : Provided that any person who, if he were a prohibited immigrant, would be included within any class of persons which has, in terms of paragraph (a) of sub-section (1) of section *four*, been deemed by the Minister to be unsuited to the requirements of the Union or any province thereof shall lose the protection accorded by this paragraph if he has acquired or shall acquire a domicile in a province of the Union other than that in which he was born ;

(g) any person who is proved to the satisfaction of an immigration officer or in the case of an appeal to the satisfaction of the board, to be the wife or child under the age of sixteen years of any person exempted by paragraph (f) of this section :

Provided : 15

(i) that the wife or child (as the case may be) is not such a person as is described in paragraph (d), (e), (f), (g) or (h) of sub-section (1) of section *four* : and

(ii) that where exempted person belongs to one of the classes described in paragraph (a) of sub-section (1) of section *four* the wife or child (as the case may be) enters the Union within five years after the first day of August, 1925, or within ten years after the date of the first entry into the Union, whichever period may be the longer, of the person so exempted. 20 25

In the interpretation of this paragraph " the wife " shall include any one woman between whom and the exempted person mentioned there exists a union recognised as a marriage under the tenets of an Indian religion notwithstanding that by those tenets the union of that exempted person with other women at the same time would also be recognised as a marriage : Provided that no woman shall be deemed to be the wife of such exempted person— 30 35

(i) if such a union exists between him and any other woman who has under any law relating to immigration or to Asiatic registration been recognised within the Union as the wife of such person and has resided or resides or is domiciled in any province ; or 40

(ii) if such exempted person has offspring resident or domiciled in any province by any woman who is still living.

and a union shall not be for the purposes of this section be deemed to have ceased to exist by reason only of the fact that according to the tenets of an Indian religion it has been dissolved. 45

" The child under the age of sixteen " shall mean a child who is the offspring of the exempted person and the wife as herein defined or the child of the exempted person and a deceased woman who if she had been alive could have been recognised at the time of the birth of the child as the wife (as herein defined) or whose union with the exempted person could have been registered at the time of the birth of the child as a marriage under section *two* of the Indians Relief Act, 1914. 50 55

Amendment
of section
ten of Act
No. 22 of
1913.

18. Section *ten* of the principal Act is hereby amended by the addition of the following words :—

Any such person may be declared to be a prohibited immigrant and dealt with in terms of section *nineteen* of this Act and if such person is in possession of a registration certificate or a certificate of domicile or any other document authorizing him to remain in the Union or any province it shall be competent for any board to which he may appeal, if it be proved to the satisfaction of the board that such certificate or other 60 65

waardelik verblijf aldaar door een of andere Wet te dien tijde van kracht: Met dien verstande dat een persoon, die, indien hij een verboden immigrant was, onder een klasse van personen zou vallen, die in termen van paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel vier door de Minister geacht is niet te voldoen aan de eisen van de Unie of een provincie daarvan, de bescherming bij deze paragraaf verleend verliest, indien hij een domicilie verkregen heeft of verkrijgt in een provincie van de Unie, niet zijnde die waarin hij geboren was:

(g) een persoon die naar genoegen van een immigratie beambte, of in het geval van een appel naar genoegen van de raad bewezen wordt de vrouw of het kind onder de leeftijd van zestien jaar te zijn van een persoon vrijgesteld bij paragraaf (f) van dit artikel:

Mits—

- (i) dat de vrouw of het kind (naar het geval mocht zijn) niet een zodanige persoon is als beschreven wordt in paragrafen (d), (e), (f), (g) en (h) van sub-artikel (1) van artikel vier; en
- (ii) dat waar de vrijgestelde persoon tot een van de klassen behoort beschreven in paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel vier, de vrouw of het kind (naar het geval mocht zijn) de Unie binnenkomt binnen vijf jaar na de eerste dag van Augustus 1925 of binnen tien jaar na de datum van de eerste binnenkomst in de Unie, welk tijdvak van die twee het langste is, van de aldus vrijgestelde persoon."

Bij de uitleg van deze paragraaf wordt onder "de vrouw" tevens verstaan een vrouw tussen wie en de voormelde vrijgestelde persoon een vereniging bestaat die als een huwelijk erkend wordt volgens de leerstellingen van een indiese godsdienst, niettegenstaande dat volgens die leerstellingen de vereniging van die vrijgestelde persoon met andere vrouwen terzelfdertijd mede erkend zou zijn als een huwelijk: Met dien verstande dat geen vrouw geacht wordt de vrouw van zulke vrijgestelde persoon te zijn—

- (i) indien zulk een vereniging bestaat tussen hem en een andere vrouw die volgens een of andere wet op immigratie of op registratie van aziaten binnen de Unie erkend is als de vrouw van zulke persoon en verblijf gehouden heeft of verblijft of gedomicilieerd is in een provincie; of
- (ii) indien zulke vrijgestelde persoon kinderen heeft, die in een provincie verblijven of gedomicilieerd zijn bij een andere vrouw die nog in leven is:
- en een vereniging wordt voor de doeleinden van dit artikel niet geacht opgehouden te hebben te bestaan om de enkele reden van het feit dat hij volgens de leerstellingen van een indiese godsdienst ontbonden is.

Onder "het kind onder de ouderdom van zestien jaar" wordt verstaan een kind dat het kind is van de vrijgestelde persoon en de vrouw zoals hierin bepaald of het kind van de vrijgestelde persoon en een overleden vrouw, die indien zij in leven was, erkend zou kunnen zijn ten tijde van de geboorte van het kind als de vrouw (zoals hierin gedefinieerd) of wiens vereniging met de vrijgestelde persoon geregistreerd zou kunnen zijn ten tijde van geboorte van het kind als een huwelijk ingevolge artikel twee van de Indiërs Verlichting Wet, 1914.

18. Artikel tien van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd door de toevoeging van de volgende woorden—

"Een zodanige persoon kan verklaard worden een verboden immigrant te zijn en met hem kan behandeld worden in termen van artikel negentien van deze Wet, en indien zulke persoon in bezit is van een registratie certificaat of een certificaat van domicilie of een ander dokument hem machtigende om in de Unie of een provincie te blijven, is een raad naar wie hij mocht appelleren bevoegd, indien naar genoegen van de raad bewezen wordt dat zulk certifi-

Wijziging van artikel tien van Wet No. 22 van 1913.

document was obtained by fraudulent representations by or on behalf of the holder, to order that such certificate or other document be cancelled and the holder thereof be dealt with as a prohibited immigrant: Provided that if such person fails to appeal to a board the Principal Immigration Officer concerned may exercise all such powers as to the cancellation of any certificate or other document as are by this section conferred upon a board. 5

Amendment of section *twenty-two* of Act No. 22 of 1913. 19. Section *twenty-two* of the principal Act is hereby amended 10 by the addition of the following paragraph—
(*d*) for any offence under section *twenty* of this Act for which imprisonment is imposed without the option of a fine.

Amendment of section *thirty* of Act No. 22 of 1913. 20. Section *thirty* of the principal Act is hereby amended by 15 the deletion of the definition of the term "domicile" and the substitution therefor of the following definition—
"domicile" shall mean the place in which a person has his present permanent home, or present permanent residence or, to which he returns as his present permanent abode and not for a mere special or temporary purpose; and a person shall not be deemed to have a domicile within the Union or any province (as the case may be) for the purposes of this Act unless he has lawfully resided therein for a continuous period of three years, otherwise than under terms of conditional or temporary residence permitted by this Act or any other law or as a person under detention in prison, gaol, reformatory or mental hospital, and a person shall be deemed for the purposes of this Act to have lost his domicile within the Union or any province (as the case may be) if he absents himself from the Union or that province (as the case may be) and does not return to the Union or that province (as the case may be) within three years from the date of departure therefrom or in the case of a person who absented himself from the Union or any province (as the case may be) prior to the 1st August, 1925, does not return to the Union or that province (as the case may be) before the 1st August, 1928: Provided that in cases where a person proceeds overseas for a special or temporary purpose the Minister may authorize the issue of a certificate of identity under the provisions of sub-section (2) of section *twenty-five* of this Act allowing the person concerned to return to, and resume his residence in the province named within the period specified in such certificate or any extension thereof not exceeding ten years in all. 20 25 30 35 40 45

Amendment of section *six* of Act No. 22 of 1914. 21. Section *six* of the Indians Relief Act, 1914, is hereby amended by the addition after the words "any port in India" of the words "or elsewhere". 50

CHAPTER III.

REGISTRATION OF ASIATICS.

Surrender of Asiatic registration certificate. 22. A registration certificate issued under the provisions of the Asiatic Law Amendment Act, 1907, of the Transvaal (Act No. 2 of 1907), or the Asiatics Registration Amendment Act, 1908, of the Transvaal (Act No. 36 of 1908), may be surrendered by the holder to the Registrar of Asiatics and such surrender shall be conclusive evidence that such Indian has abandoned any right of or incidental to entry, residence or domicile in the Transvaal Province. 55 60

5
10
15
20
25
30
35
40
45
50
55

kaat of ander dokument verkregen was door be-
driegelijke voorstellingen door of ten behoeve van
de houder gedaan, om te bevelen zulk certifikaat
of ander dokument te kanseleren en dat met de
houder daarvan gehandeld wordt als een verboden
immigrant: Met dien verstande dat indien zulke
persoon verzuiut naar een raad te appelleren, de
betrokken Hoofd Immigratie Beambte al zulke
bevoegdheden met betrekking tot de kanselatie
van een certifikaat of ander dokument als bij dit
artikel aan een raad verleend zijn kan uitoefenen."

19. Artikel *twee en twintig* van de Hoofdwet wordt bij deze
gewijzigd door de toevoeging van de volgende paragraaf—
" (d) wegens een overtreding ingevolge artikel *twintig*
van deze Wet waarvoor gevangenisstraf opgelegd
wordt zonder alternatief van boete."

Wijziging
van artikel
*twee en
twintig* van
Wet No. 22
van 1913.

20. Artikel *dertig* van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd
door de schrapping van de definitie van de uitdrukking
"domicilie" en de indeplaatsstelling daarvoor van de volgende
definitie—

Wijziging
van artikel
dertig van
Wet No. 22
van 1913.

"domicilie" betekent de plaats waar een persoon zijn
tegenwoordig vast huis heeft of tegenwoordige vaste
verblijfplaats of waarheen hij terugkeert als zijn
tegenwoordig vast adres en niet slechts voor een
bieszonder of tijdelik doel; en een persoon wordt
niet geacht een domicilie in de Unie of een provincie
(naar het geval mocht zijn) voor de doeleinden van
deze Wet te hebben tenzij hij aldaar wettig verblijf
gehouden heeft gedurende een ononderbroken tijdvak
van drie jaar, anders dan in termen van een voor-
waardelijke of tijdelike verblijfplaats door deze Wet
of een andere wet toegestaan of als een persoon
onder bewaring in een tronk, gevangenis, verbeter-
gesticht of hospitaal voor geestelik gekrenkten;
en een persoon wordt voor de doeleinden van deze
Wet geacht zijn domicilie in de Unie of een provincie
(naar het geval mocht zijn) verloren te hebben indien
hij uit de Unie of die provincie (naar het geval mocht
zijn) vertrekt en niet naar de Unie of die provincie
(naar het geval mocht zijn) binnen drie jaar vanaf
de datum van zijn vertrek daaruit terugkeert, of
in het geval van een persoon die uit de Unie of
een provincie (naar het geval mocht zijn) vóór de
eerste Augustus 1925 vertrok, niet naar de Unie
of die provincie (als het geval mocht zijn) vóór
de eerste Augustus 1928 terugkeert: Met dien
verstande dat in de gevallen waar een persoon overzee
gaat voor een speciaal of tijdelik doel de Minister
de uitreiking van een certifikaat van identiteit
kan machtigen ingevolge de bepalingen van sub-
artikel (2) van artikel *vijf en twintig* van deze Wet
waarbij de betrokken persoon veroorloofd wordt
om terug te keren en zijn verblijf in de genoemde
provincie te hervatten binnen het in zulk certifikaat
vermelde tijdvak of een verlenging daarvan van
alles te samen genomen ten hoogste tien jaren.

21. Artikel *zes* van de Indiërs Verlichting Wet, 1914, wordt
bij deze gewijzigd door de toevoeging na de woorden "een
haven in Indië" van de woorden "of elders".

Wijziging
van artikel
zes van Wet
No. 22 van
1914.

60 HOOFDSTUK III.

REGISTRATIE VAN AZIATEN.

22. Een registratie certifikaat uitgereikt ingevolge de
bepalingen van de Aziaten Wet, Wijzigings Wet, 1907, van
de Transvaal (Wet No. 2 van 1907) of de Aziaten Registratie
Wijzigings Wet 1908 van de Transvaal (Wet No. 36 van 1908)
kan door de houder aan de Registrateur van Aziaten terug-
gegeven worden, en zulke teruggeving is afdoend bewijs dat
zulke Indiër al zijn rechten van of in verband met binnen-
komst, verblijf of domicilie in de provincie Transvaal opge-
geven heeft.

Teruggave
van Aziaten
registratie
certifikaat.

Circumstances in which application for Asiatic registration certificate may be made. 23. If an Asiatic, who has failed to make application for registration in accordance with the provisions of paragraph (2) of section *five* of the Asiatics Registration Amendment Act, 1908, of the Transvaal, shall satisfy the Registrar of Asiatics that such failure was due to some good and sufficient cause, the Minister of the Interior may, in his discretion, authorize the Registrar to receive an application for registration from such Asiatic and the application shall be dealt with in all respects as if it had been made in accordance with the provisions of the said section and all the provisions of Act No. 36 of 1908 of the Transvaal as amended by this Act which would have applied if the application had been so made shall apply accordingly.

Amendment of section seven of Act No. 36 of 1908 of Transvaal. 24. Section *seven* of the Asiatics Registration Amendment Act, 1908, of the Transvaal, is hereby amended by the deletion of the words "save as in the next succeeding section is provided".

Amendment of section nine of Act No. 36 of 1908 of Transvaal. 25. Section *nine* of the Asiatics Registration Amendment Act, 1908, of the Transvaal, is hereby amended by the deletion of the words:
"Any Asiatic who fails upon lawful demand to produce such certificate shall, unless he is the lawful holder of a certificate of registration, be liable to be dealt with in manner mentioned in section *eight*".

CHAPTER IV.

25

SUPPLEMENTARY.

Repeal of laws. 26. The laws mentioned in the Schedule to this Act shall be and are hereby repealed to the extent set out in the fourth column of that Schedule.

Short title and commencement of Act. 27. This Act may be cited as the Areas Reservation and Immigration and Registration (Further Provision) Act, 1925, and shall come into force on the first day of August, 1925.

Schedule.

Province.	No. and year of Law.	Title or Subject of Law.	Extent of Repeal.
Natal	Act No. 28 of 1897.	To protect uncovenanted Indians from arrest in mistake for absconding indentured Indian servants.	The whole.
Cape	Act No. 37 of 1904.	The Chinese Exclusion Act, 1904.	The whole.
Transvaal	Act No. 36 of 1908.	The Asiatics Registration Amendment Act, 1908.	Sections <i>three, four, five</i> (paragraph one), <i>six, eight, sixteen, seventeen</i> (paragraphs five and six).

23. Indien een Aziaat die verzuimd heeft om applicatie om registratie te maken overeenkomstig de bepalingen van paragraaf (2) van artikel vijf van de Aziaten Registratie Wijzigings Wet, 1908, van de Transvaal de Registrateur van Aziaten overtuigt dat zulk verzuim ten gevolge van een goede en voldoende reden plaats vond, kan de Minister van Binnenlandse Zaken naar zijn goeddunken de Registrateur machtigen om een applicatie om registratie van zulke Aziaat te ontvangen, en met de applicatie wordt gehandeld in alle opzichten alsof hij overeenkomstig de bepalingen van het gezegde artikel gemaakt was en alle bepalingen van Wet No. 36 van 1908 van de Transvaal zoals gewijzigd door deze Wet, die van toepassing zouden geweest zijn indien de applicatie aldus gemaakt was, zijn dienovereenkomstig van toepassing.
24. Artikel *zeven* van de Aziaten Registratie Wijzigings Wet, 1908, van de Transvaal, wordt bij deze gewijzigd door de schrapping van de woorden "behalve zoals in het eerstvolgende artikel is bepaald".
25. Artikel *negen* van de Aziaten Registratie Wijzigings Wet, 1908, van de Transvaal, wordt bij deze gewijzigd door de schrapping van de woorden—
"Enige Aziaat die na wettige vordering in gebreke blijft zodanig certificaat te tonen zal, tenzij hij de wettige houder van een registratie-certificaat is, onderworpen zijn aan behandeling op de wijze als genoemd in artikel *acht*."

Omstandigheden waaronder applicatie om Aziaten registratie certificaat gemaakt kan worden.

Wijziging van artikel *zeven* van Wet No. 36 van 1908.

Wijziging van artikel *negen* van Wet No. 36 van 1908 van de Transvaal.

HOOFDSTUK IV.

AANVULLENDE BEPALINGEN.

26. De wetten opgenoemd in de Bijlage van deze Wet worden en zijn bij deze herroepen in de omvang uiteengezet in de vierde kolom van die Bijlage.
27. Deze Wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de Wet op Terzijdezetting van Wijken en Verdere Voorziening voor Immigratie en Registratie 1925, en treedt in werking op de eerste dag van Augustus 1925.

Herroeping van wetten.

Korte titel.

Bijlage.

Provincie.	No. en jaar van Wet.	Titel of onderwerp van Wet.	Omvang van herroeping.
Natal	Wet No. 28 van 1897.	Om Indiërs die niet onder overeenkomst werken bij vergissing voor deserterende Indiëse bedienden onder kontrakt gehouden tegen arrestatie te beschermen.	Geheel.
Kaap	Wet No. 37 van 1904.	De Uitsluiting van Chinezen Wet 1904.	Geheel.
Transvaal	Wet No. 36 van 1908.	De Aziaten Registratie Wijzigings Wet, 1908.	Artikels <i>drie</i> , <i>vier</i> , <i>vijf</i> , (<i>paragraaf een</i>), <i>zes</i> , <i>acht</i> , <i>zes-tien</i> , <i>zeventien</i> (<i>paragrafen vijf en zes</i>).

THE ASIATIC BILL

PROPOSED AMENDMENTS TO THE IMMIGRANTS' REGULATION ACT

FOR the convenience of our readers we give below, in parallel columns, the various clauses as at present existing in the Immigrants Regulation Act, 1913, together with the alterations, additions and deletions proposed in the "Areas Reservation and Immigration and Registration (Further Provision) Bill :—

THE ACT AS IT EXISTS

2. (7) No appeal shall be heard by a board unless notice thereof in the prescribed form has been given to the Immigration Officer by or on behalf of the person concerned within seventy-two hours after the refusal, detention, restriction, or arrest aforesaid, or, in case the appellant arrived by sea and the ship whereon he arrived is about to depart, unless such notice is given forthwith. In every case a deposit shall be made of an amount "*sufficient, in the opinion of the Minister*" to cover the detention expenses of the said person, the costs of bringing him before a board and of returning him to the place at which he was restricted if he desire to appear personally, and if he arrived by sea, the cost of his return passage by another ship to the place from which he came.

3. (2) A board may, of its own motion, and shall, at the request of the appellant or of an immigration officer, reserve for the decision of a superior court having jurisdiction, any question of Law which arises upon an appeal heard before such board under the last preceding section, and shall state such question in the form of a special case for the opinion of such court by transmitting such special case to the registrar thereof. The question so stated may be argued before such court which may call for further information to be supplied by the board if the court shall deem such information necessary and may give such answer on such case, supplemented by such information, if any, and may make such order as to the costs of the proceedings, as it may think right.

3. (3) For the purpose of this section "a question of law" shall, among other questions include a question of domicile, and "*a superior court having jurisdiction*" shall mean the provincial division of the Supreme Court which has jurisdiction where the board was sitting, or any judge of such division, or the Eastern Districts Local Division having such jurisdiction or any judge thereof, and "appellant" shall not include an alien.

4. (1) (a) Any person or class of persons deemed by the Minister on economic grounds or on account of standard or habits of life to be unsuited to the requirements of the Union or any particular Province thereof ;

THE ACT AS PROPOSED TO BE AMENDED

2. (7) The same, excepting the deletion of the words italicised and the substitution of the following :
"fixed by the immigration officer not exceeding one hundred pounds."

3. (2) The same, with the addition of the following words : "From any such opinion there shall be an appeal to the Appellate Division of the Supreme Court."

(3) For the purposes of this section—
"a question of law" shall, among other questions, include a question of domicile ; and "appellant" shall not include an alien.

(NOTE.—Portion italicised in the opposite section is to be deleted.)

4. (1) a. The same, with the addition of the following words :—
"Provided that for the purpose of this section the Northern Districts of Natal, as described in section *three* of "The Northern Districts Annexation Act, 1903" (Act No. 1, 1903, Natal) shall be deemed to be included in the Province of the Transvaal."

[NOTE:—Act No. 1, 1903, provides for the annexation to the Colony of Natal of certain Territories forming a part of the Transvaal Colony. Section *three* referred to above is as follows :

"From and after the taking effect of this Act the undermentioned Territories, situated Northwards of the Colony of Natal now forming a part of the Transvaal Colony, shall be annexed to and shall thenceforth form a part of the Colony of Natal, that is to say :—The District of Vryheid, the District of Utrecht, a portion of the District of Wakkerstroom lying south of a line drawn from the North-eastern corner of Natal, East of Volksrust

(continued at the bottom of the first column)

(continued from the bottom of the second column)

to the headwaters of the Pongolo River, and thence along that river to the border of the Utrecht District.

The aforesaid Territories are in this Act shortly referred to as the Northern Districts."

4. (1) (f) Any person who has been convicted in any country of any of the following offences (unless he has received a free pardon therefor) namely, murder, rape, arson, theft, receiving stolen goods knowing the same to have been stolen; fraud, forgery or uttering forged documents knowing the same to have been forged, counterfeiting coin or uttering coin knowing the same to be counterfeit, housebreaking with intent to commit an offence, burglary, robbery with violence, threats by letter or otherwise with intent to extort or of any attempt to commit any such offence, and by reason of the circumstances connected with the offence, is deemed by the Minister to be an undesirable inhabitant of or visitor to the Union.

4. (2) Nothing in sub-section (1) contained shall be construed—

(a) as enabling a person to be deemed a prohibited immigrant in the Cape of Good Hope or Natal, if, being at the commencement of this Act lawfully entitled to reside in any Province, he shows or has shown that he is able to comply with the requirements described in section three (a) of Act No. 30 of 1906 of the Cape of Good Hope, or of section five (a) of Act No. 30 of 1903 of Natal.

[NOTE.—Section three (a) of Act No. 30 of 1906 of the Cape of Good Hope, referred to above reads as follows :—

(a) Any person who, when asked to do so by any duly authorised officer, shall be unable through deficient education to himself write out and sign in the characters of any European language an application to the satisfaction of the Minister; provided that for the purposes of this sub-section Yiddish shall be accepted as an European language.

Section five (a) of Act No. 30 of 1903 of Natal referred to in this section reads as follows :—

(a) any person who when asked to do so by any duly authorised officer, shall be unable through deficient education to himself to write out and sign, in the characters of some European language, an application to the satisfaction of the Minister."

5. The following persons or classes of persons shall not be prohibited immigrants for the purposes of this Act namely :—

(e) any person born before the commencement of the Act in any part of South Africa included in the Union whose parents were lawfully resident therein and were not at that time restricted to temporary or conditional residence by any law then in force, and any person born in any place after the commencement of this Act whose parents were at the time of his birth domiciled in any part of South Africa included in the Union.

(g) any person who is proved to the satisfaction of an Immigration Officer or in case of an appeal to the satisfaction of the board, to be the wife, or the child under the age of 16 years, of any person exempted by paragraph (f) of this section, provided that the wife or the child, (as the case may be), is not such a person as is described in sub-section (1) (d), (e), (f), (g) or (h) of the last preceding section.

4. (1) (f) The same, with the addition after the words "have been stolen" of the following:—
"incest, sodomy, bestiality, any offence involving fraudulent conduct in connection with any insolvency."

4. (2) (a) deleted.

5. The following persons or classes of persons shall not be prohibited immigrants for the purposes of this Act namely :—

(e) any person, other than an alien, who was born in any part of South Africa included in the Union and whose parents were at the time of his birth lawfully resident therein and were not at that time restricted to temporary or conditional residence therein by any law then in force; Provided that any person who, if he were a prohibited immigrant, would be included within any class of persons which has, in terms of paragraph (a) of sub-section (1) of section four, been deemed by the Minister to be unsuited to the requirements of the Union or any province thereof shall lose the protection accorded by this paragraph if he has acquired or shall acquire a domicile in a Province of the Union other than that in which he was born;

(g) any person who is proved to the satisfaction of an immigration officer or in the case of an appeal to the satisfaction of the board, to be the wife or child under the age of sixteen years of any person exempted by paragraph (f) of this section :

Provided :

(i) that the wife or child (as the case may be) is not such a person as is described in paragraph (d), (e), (f), (g) or (h) of sub-section four; and

(ii) that where exempted person belongs to one of the classes described in paragraph (a) of sub-section (1) of section four the wife or child (as the case may be) enters the Union within five years after the first day of August, 1925, or within ten years

10. No prohibited immigrant shall be exempt from the provisions of this Act or be allowed to remain in the Union, or in any Province wherein his residence is unlawful, or be deemed to have acquired a domicile therein, by reason only that he had not been informed that he could not enter or remain in the Union or (as the case may be) in that Province or that he had been allowed to enter or remain through oversight, misrepresentation or owing to the fact having been undiscovered that he was such a prohibited immigrant.

22. Any person (not being a person born in any part of South Africa which has been included in the Union) who, whether before or after the commencement of this Act has been sentenced to imprisonment—

- (a) for a contravention of provision mentioned in the first schedule to this Act or any provision hereafter amending that provision or substituted therefor or for any offence mentioned in sub-section (1) (f) of section four;
- (b) for selling, bartering, giving or otherwise supplying intoxicating liquor to any coloured person in contravention of any law; or
- (c) for dealing in or being in possession of unwrought precious metal or rough or uncut precious stones in contravention of any law,

after the date of the first entry into the Union, whichever period may be the longer, of the person so exempted.

[NOTE.—Paragraphs (d), (e), (f), (g) and (h) of sub-section (1) of section four referred to in (i) deal with criminals and deceased persons and paragraph (a) of sub-section (1) of section four referred to in (ii) is as follows:—

(a) any person or class of persons deemed by the Minister on economic grounds or on account of standard or habits of life to be unsuited to the requirements of the Union or any particular Province thereof.]

In the interpretation of this paragraph "the wife" shall include any one woman between whom and the exempted person mentioned there exists a union recognised as a marriage under the tenets of an Indian religion notwithstanding that by those tenets the union of that exempted person with other women at the same time would also be recognised as a marriage. Provided that no woman shall be deemed to be the wife of such exempted person—

- (i) if such a union exists between him and any other woman who has under any law relating to immigration or to Asiatic registration been recognised within the Union as the wife of such person and has resided or resides or is domiciled in any province; or
- (ii) if such exempted person has offspring resident or domiciled in any province by any woman who is still living.

and a union shall not be for the purposes of this section be deemed to have ceased to exist by reason only of the fact that according to the tenets of an Indian religion it has been dissolved.

"The child under the age of sixteen" shall mean a child who is the offspring of the exempted person and the wife as herein defined or the child of the exempted person and a deceased woman who if she had been alive could have been recognised at the time of the birth of the child as the wife (as herein defined) or whose union with the exempted person could have been registered at the time of the birth of the child as a marriage under section two of the Indians Relief Act, 1914.

10. The same, with the following addition:—

Any such person may be declared to be a prohibited immigrant and dealt with in terms of section nineteen of this Act and if such person is in possession of a registration certificate or a certificate of domicile or any other document authorizing him to remain in the Union or any province it shall be competent for any board to which he may appeal, if it be proved to the satisfaction of the board that such certificate or other document was obtained by fraudulent representations by or on behalf of the holder, to order that such certificate or other document be cancelled and the holder thereof be dealt with as a prohibited immigrant: Provided that if such person fails to appeal to a board the Principal Immigration Officer concerned may exercise all such powers as to the cancellation of any certificate or other document as are by this section conferred upon a board.

22. The same, with the addition of the following new paragraph:—

- (d) for any offence under section twenty of this Act for which imprisonment has been imposed without the option of a fine.

[NOTE:—Section 20 above referred to reads as follows:—

Any person who—

- (a) aids or abets any person in entering or remaining within the Union or any Province in contravention of this Act, knowing that person to be prohibited from so entering or remaining;
- (b) aids or abets a person ordered to be removed from the Union or any Province in evading the order, or harbours any such person knowing him to be the subject of any such order;
- (c) for the purpose of entering the Union, or any Province in which he is a prohibited immigrant, or of facilitating assisting the entrance of himself or any other person

and who by reason of the circumstances connected with the offence, is deemed by the Minister to be an undesirable inhabitant of the Union, may be removed from the Union by warrant, and pending removal, may be detained in such custody as may be prescribed by regulation.

30. In this Act, and in the regulations made thereunder, unless inconsistent with the context,—

“domicile” shall mean the place in which a person has his present home or in which he resides or to which he returns as his place or present permanent abode and not for a mere special or temporary purpose; and a person shall not be deemed to have a domicile within the Union or any Province (as the case may be) for the purposes of this Act unless he has resided therein for at least three years, otherwise than under terms of conditional or temporary residence permitted by this Act or any other law or as a person under detention in a prison, gaol, reformatory or lunatic asylum; and a person shall be deemed for the purposes of this Act to have lost his domicile within the Union or any Province (as the case may be) if he voluntarily go and reside outside the Union or the Province (except for a special or temporary purpose) with the intention of making his home outside the Union or that Province (as the case may be.)

Section *six* of the Indians Relief Act, 1914 :—

The Minister may in his discretion cause to be provided out of moneys appropriated by Parliament for the purpose of a free passage from any port in the Union to any port in India (with or without free conveyance by rail to such first mentioned port) for any Indian (other than an Indian who is or may become entitled under Law No. 25 of 1861—Natal—or any amendment thereof to such free passage), who makes a written request for such free passage etc.

contravention of the Act, commits any fraudulent act or makes any false representation by conduct, statement, or otherwise, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds or, in default of payment to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding six months, or to such imprisonment without the option of a fine.]

30. In this Act and in the regulations made thereunder, unless inconsistent with the context :

“domicile” shall mean the place in which a person has his present permanent home, or present permanent residence or, to which he returns as his present permanent abode and not for a mere special or temporary purpose; and a person shall not be deemed to have a domicile within the Union or any Province (as the case may be) for the purposes of this Act unless he has lawfully resided therein for a continuous period of three years, otherwise than under terms of conditional or temporary residence permitted by this Act or any other law or as a person under detention in prison, gaol, reformatory or mental hospital, and a person shall be deemed for the purposes of this Act to have lost his domicile within the Union or any Province (as the case may be) if he absents himself from the Union or that Province (as the case may be) and does not return to the Union or that Province (as the case may be) within three years from the date of departure therefrom or in the case of a person who absented himself from the Union or any Province (as the case may be) prior to the 1st August, 1925, does not return to the Union or that Province (as the case may be) before the 1st August, 1928 : Provided that in cases where a person proceeds overseas for a special or temporary purpose the Minister may authorize the issue of a certificate of identity under the provisions of sub-section (2) of section *twenty-five* of this Act allowing the person concerned to return to, and resume his residence in the Province named within the period specified in such certificate or any extension thereof not exceeding ten years in all.

Section *six* of the Indians Relief Act, 1914, remains, with the addition after the words “any port in India” of the words “or elsewhere.”

49251